

## LA UJI ES MÁS

- Estilo UJI: formación en lenguas extranjeras, en nuevas tecnologías, en humanitarismo, en ciudadanía europea y en el fomento del espíritu emprendedor.
- Situada en Castellón, una ciudad mediterránea y cómoda, con facilidades de alojamiento.
- Un campus moderno y comunicado con la estación de trenes y autobuses en 5 minutos.
- 100% de aulas con equipamiento multimedia y laboratorios con la última tecnología.
- Biblioteca abierta 24 horas en período de exámenes.
- Amplias instalaciones deportivas con una oferta de más de 100 actividades.
- Profesorado altamente cualificado con formación pedagógica permanente y numerosos profesionales externos implicados en la docencia.
- Grupos reducidos que permiten un trato personalizado al estudiantado.
- Aula Virtual de apoyo tecnológico a la docencia.
- Numerosos programas de movilidad internacional para el estudiantado.
- Estancias en prácticas para todo el estudiantado con una oferta de 2.700 entidades.
- Alta inserción profesional de los titulados y tituladas de la UJI.

## POR QUÉ TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN EN LA UJI

- La **calidad docente e investigadora** del profesorado del grado, como se refleja en todos los rankings de productividad de España.
- La **amplia experiencia en la enseñanza** de la traducción e interpretación.
- La altísima calidad de las instalaciones (**dos laboratorios docentes de traducción y uno de interpretación**).
- Perfil de **profesionalización en cinco de las ramas** más importantes de la traducción/interpretación.
- Acceso a **másteres** que ofrecen especialización adicional.
- Posibilidad de iniciarse en la **investigación** en traducción e interpretación.
- Más información en la web del Departamento de Traducción y Comunicación: **www.trad.uji.es**
  - Prácticas en empresa.
  - Posibilidades de intercambios con otras universidades nacionales y extranjeras.
  - Cursos y congresos, etc.



UJI  
es **más**

Más información:  
InfoCampus  
Universitat Jaume I  
12006 Castellón de la Plana  
Tel. 964 387 095 / 096 / 097 / 098  
info@uji.es

[www.futuros.uji.es](http://www.futuros.uji.es)

Folleto meramente informativo



UNIVERSITAT  
JAUME I

# Grado en TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

Curso 2009/2010

Pendiente de validación por el Consejo de Universidades

Adaptado  
al espacio europeo  
de educación superior

## PRESENTACIÓN

El Grado en Traducción e Interpretación proporciona los conocimientos, habilidades, destrezas y actitudes necesarias para transmitir cualquier texto producido en una lengua con los medios de otra lengua. Además, se debe tener en cuenta que el traductor y el intérprete realizan este acto de comunicación en un contexto social y con una finalidad muy determinada que pueden ser semejantes a los del texto original (por ejemplo, cuando interpretamos el discurso de un orador en un congreso científico), pero también diferentes (como hacer la traducción de un libro antiguo); lo cual implica que debe saber reconocer todos los elementos que intervienen en este proceso, y todas las características del texto que traduce para que sea capaz de encontrar el equivalente más idóneo. La Universidad Jaume I ofrece una sólida introducción a la formación en traducción e interpretación que incluye las cinco siguientes intensificaciones: interpretación y mediación intercultural; traducción audiovisual; traducción científico-técnica; traducción jurídica; traducción literaria. Las lenguas empleadas serán: inglés; alemán/francés; español/catalán.

El graduado o graduada en Traducción e Interpretación adquirirá competencias que le capacitarán, con su conocimiento de diferentes idiomas, para cumplir de la manera más profesional posible encargos interlingüísticos consistentes en la transmisión (en otra lengua) de lo que se ha dicho o escrito.

## ACCESO A LA TITULACIÓN

- PAU- LOGSE: totes les vies.
- Ciclos formativos de grado superior: vinculados con la traducción e interpretación.
- PAU para mayores de 25 años.
- Título universitario.

El perfil de ingreso más adecuado de los estudiantes que deseen hacer este grado es de personas a quienes les gusta leer y aprender lenguas, que tienen facilidad con el uso del lenguaje. En general, tienen una formación adecuada aquellas personas que han cursado el bachillerato de Humanidades.



Primera universidad española en conseguir el Sello de Oro de Excelencia Europea 500+ EFQM concedido por el Club de Excelencia en Gestión en convenio con la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA), que demuestra la gestión de calidad en todas las actividades de la Universidad.



## PLAN DE ESTUDIOS

### PRIMER CURSO

- Lingüística (FB)
- Lengua Española (FB)
- Lengua Catalana (FB)
- Nuevas Tecnologías para las Lenguas y las Humanidades (FB)
- Lengua C para Traductores e Intérpretes (I) (FB)
- Traducción B-A1 (I) (FB)
- Lengua B para Traductores e Intérpretes (I) (FB)
- Lengua B para Traductores e Intérpretes (II) (OB)
- Lengua C para Traductores e Intérpretes (II) (OB)
- Documentación Aplicada a la Traducción y la Interpretación (OB)

### SEGUNDO CURSO

- Pensamiento Contemporáneo e Interculturalidad (FB)
- Traducción B-A1 (II) (FB)
- Lengua C para Traductores e Intérpretes (III) (OB)
- Lengua A1 para Traductores e Intérpretes (OB)
- Tecnologías de la Traducción (OB)
- Lengua y Cultura B para Traductores e Intérpretes (OB)
- Historia de los Países de Habla Inglesa (FB)
- Lengua C para Traductores e Intérpretes (IV) (OB)
- Terminología para Traductores e Intérpretes (OB)

### TERCER CURSO

- Lengua y Cultura C para Traductores e Intérpretes (OB)
- Traducción A1-B (II) (OB)
- Traducción Literaria B-A1 (I) (OB)
- Traducción Científica y Técnica B-A1 (II) (OB)

- Traducción Jurídica y Económica B-A1 (OB)
- Traducción Audiovisual B-A1 (OB)
- Iniciación a la Interpretación B-A1 (OB)
- Traducción C-A1 (II) (OB)
- Traducción Especializada B-A1 (OB)

### CUARTO CURSO

- Traducción C-A1 (III) (OB)
- Traducción Especializada A2-A1 (OB)
- Traducción A1-B (III) (OB)
- Trabajo Final de Grado (TFG)\*
- Prácticum (PE)\*
- Optativa 1 (OP)
- Optativa 2 (OP)
- Optativa 3 (OP)
- Optativa 4 (OP)

### ITINERARIO 1:

#### Traducción Científica y Técnica

- Tecnologías de la Traducción (2º curso)
- Traducción Científica y Técnica B-A1 (I) (3º curso)
- Traducción Científica y Técnica B-A1 (II) (4º curso)
- Traducción Científica y Técnica B-A1 (III) (4º curso)
- Corrección y Edición de Textos (4º curso)
- Traductología (4º curso)

### ITINERARIO 2: Traducción Literaria

- Tecnologías de la Traducción (2º curso)
- Traducción Literaria B-A1 (I) (3º curso)
- Traducción Literaria B-A1 (II) (4º curso)
- Traducción Literaria B-A1 (III) (4º curso)
- Corrección y Edición de Textos (4º curso)
- Traductología (4º curso)

### ITINERARIO 3:

#### Traducción Audiovisual

- Tecnologías de la Traducción (2º c)
- Traducción Audiovisual B-A1 (3º c)
- Doblaje B-A1 (4º curso)
- Subtitulación B-A1 (4º curso)
- Traducción Audiovisual y Accesibilidad (4º curso)
- Traductología (4º curso)

### ITINERARIO 4: Interpretación y Mediación Intercultural

- Tecnologías de la Traducción (2º c)
- Iniciación a la Interpretación B-A1 (3º curso)
- Interpretación Consecutiva B-A1 (4º c)
- Interpretación Simultánea B-A1 (4º c)
- Mediación Intercultural e Interpretación B-A1/A1-B en los Servicios
- Públicos (4º curso)
- Traductología (4º curso)

### ITINERARIO 5:

#### Traducción Jurídica y Económica

- Tecnologías de la Traducción (2º c)
- Traducción Jurídica y Económica B-A1 (3º curso)
- Traducción Jurídica y Económica B-A1 para la Empresa (4º curso)
- Traducción Jurídica y Económica B-A1 para el Comercio Exterior (4º curso)
- Traducción Jurídica y Económica B-A1 para los Organismos Internacionales (4º curso)
- Traductología (4º curso)

\* Para cursar las asignaturas Prácticas Externas (PE) y el Trabajo Final de Grado (TFG) hay que haber superado el 75% de los ECTS de las asignaturas de formación básica (FB) y obligatorias (OB).

## DISTRIBUCIÓN DE CRÉDITOS Y MATERIAS

|                              | 1º curso  | 2º curso  | 3º curso  | 4º curso  | TOTAL      |
|------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|
| Formación Básica (FB)        | 42        | 18        |           |           | 60         |
| Obligatorias (OB)            | 18        | 42        | 60        | 22        | 142        |
| Optativas (OP)               |           |           |           | 19,5      | 19,5       |
| Prácticas Externas (PE)      |           |           |           | 12,5      | 12,5       |
| Trabajo Final de Grado (TFG) |           |           |           | 6         | 6          |
| <b>TOTAL</b>                 | <b>60</b> | <b>60</b> | <b>60</b> | <b>60</b> | <b>240</b> |

Total de créditos del grado: 240 ECTS (*European Credit Transfer System*)

La Universidad Jaume I ha fijado 25 horas de dedicación del estudiantado por cada ECTS. De estas, entre 7,5 y 10 horas por ECTS corresponden a docencia presencial (clases, prácticas, tutorías, seminarios, etc.) y el resto representan horas de trabajo autónomo del estudiantado (trabajos, proyectos, horas de estudio, etc.).

## SALIDAS PROFESIONALES

- Traductor/a autónomo.
- Traductor/a de plantilla, en empresa privada.
- Traductor/a funcionario, en instituciones, organismos públicos, etc. (ONU, Parlamento Europeo, Cortes Generales y autonómicas, diputaciones, alcaldías, gobiernos autónomos, televisiones públicas, etc.).
- Docente de traducción.
- Corrector/a, revisor/a.
- Intérprete en los servicios públicos.
- Intérprete de conferencias.
- Mediador/a intercultural.
- Jefe/a de proyectos.
- Comercio exterior.
- Redactor/a (textos de diversa índole, prólogos, textos de solapa, publicidad, animación, adaptación, etc.); lector/a editorial.
- Terminólogo/a.
- Dinamizador/a lingüístico/a (política lingüística, normalización lingüística)



## MÁSTERES

Los titulados y tituladas en el Grado en Traducción e Interpretación pueden continuar su formación cursando los siguientes másteres que ofrece la UJI:

- **Máster Interuniversitario en Traducción Médico-sanitaria**
- **Máster Interuniversitario en Tecnologías de la Traducción y Localización**

Además, con el título se puede acceder a cualquier máster de la extensa oferta de la Universidad Jaume I.

## TÍTULO Y CERTIFICACIONES

**Título de Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación** por la Universidad Jaume I. **Suplemento europeo al título (SET)** que incluye los conocimientos y competencias adquiridos durante los estudios y que sirve para su homologación.

**Certificación de Estudios Universitarios Superiores en Traducción e Interpretación**, al superar 180 ECTS del plan de estudios, incluyendo las materias de formación básica y obligatorias de los tres primeros cursos.

**Certificación de Estudios Universitarios Iniciales por la Universidad Jaume I**, al superar 120 ECTS del plan de estudios.

Más información sobre el espacio europeo de educación superior (EEES): [www.eees.uji.es](http://www.eees.uji.es)